



PARES BINOMIALES

con and, or & otros



diloeninglesonline.com

PARES BINOMIALES CON “AND”

Par binomial	Traducción	Particularidad
<i>aches and pains</i>	achaque, dolores, molestias	-
<i>back and forth</i>	de un lado para otro, de aquí para allá	-
<i>bigger and better</i>	más grande(s) y mejor(es)	aliteración
<i>black and blue</i>	lleno/a de moretones	aliteración
<i>blood and guts</i>	1. esfuerzo; lucha 2. sangriento/a; vísceras y sangre	-
<i>bread and butter</i>	1. fuente de ingreso (ganarse las lentejas) 2. pan con mantequilla	aliteración
<i>by and large</i>	en general, en líneas generales	-
<i>checks and balances</i>	sistema de controles y equilibrios	-
<i>cut and dried (dry)</i>	1. claro y simple 2. finalizado	-
<i>dos and don'ts</i>	normas, pautas, lo que se debe y no debe hacer	-
<i>fair and square</i>	1. completamente justo 2. sin trampas, siguiendo las reglas	rima
<i>far and wide</i>	por todos lados, a lo largo y ancho	-
<i>fast and loose</i>	1. irresponsable, imprudente 2. deshonesto/a, engañoso/a	-
<i>high and dry</i>	1. varado/a (literal) 2. tirado/a, abandonado/a, en la lona	rima
<i>hustle and bustle</i>	ajeteo, trajín	rima
<i>live and learn</i>	viviendo se aprende	aliteración
<i>lost and found</i>	(oficina de) objetos perdidos	-
<i>loud and clear</i>	alto y claro, que no da lugar a dudas o malentendidos	-
<i>neat and tidy</i>	limpio y organizado	-
<i>null and void</i>	sin validez, sin efecto legal, nulo/a	-
<i>nuts and bolts</i>	1. elementos/principios básicos (de algo) 2. pernos y tuercas (literal)	-
<i>odds and ends</i>	cachivaces	-
<i>old and grey</i>	viejo/a (literalmente, viejo/a y canoso/a)	-
<i>pros and cons</i>	pros y contras	-
<i>rise and fall</i>	1. vaivén (subir y bajar, literalmente) 2. auge y caída (figurado)	-
<i>rough and ready</i>	burdo o improvisado pero efectivo	rima
<i>safe and sound</i>	sano y salvo	-
<i>short and sweet</i>	conciso ; bueno & corto	aliteración
<i>show and tell</i>	exposición (donde se muestra algo y se habla sobre esa cosa)	-
<i>sick and tired</i>	harto/a, hasta la coronilla	-

<i>skin and bone(s)</i>	estar en los huesos, piel y huesos (literalmente)	-
<i>spic and span</i>	muy limpio, sin desorden ni mugre (es el nombre de una marca de limpiadores)	aliteración
<i>thick and thin</i>	en las buenas y en las malas	aliteración
<i>tooth and nail</i>	(con) uñas y dientes	-
<i>toss and turn</i>	no poder conciliar el sueño	aliteración
<i>up and down</i>	subir y bajar	-
<i>ups and downs</i>	altibajos	-
<i>wear and tear</i>	desgaste por uso	rima
<i>wine and dine</i>	agasajar, invitar a cenar/salir	rima

PARES BINOMIALES CON “OR”

Par binomial	Traducción	Particularidad
<i>all or nothing</i>	todo o nada	-
<i>dead or alive</i>	vivo o muerto	-
<i>make or break</i>	llevar al éxito o al fracaso	rima
<i>more or less</i>	más o menos	-
<i>now or never</i>	ahora o nunca	aliteración
<i>sooner or later</i>	tarde o temprano	-
<i>take it or leave it</i>	tómalo o déjalo	-
<i>win or lose</i>	ganar o perder	-

PARES BINOMIALES UNIDOS CON GUIONES

y otras palabras

Par binomial	Traducción	Particularidad
<i>chit-chat</i>	charla, comadreo	aliteración
<i>dilly-dally</i>	perder el tiempo, procrastinar, retrasar	aliteración
<i>fuddy-duddy</i>	persona anticuada	rima
<i>hanky-panky</i>	cuchi-cuchi, ñaca-ñaca	rima
<i>hoity-toity</i>	pretencioso/a	rima
<i>hurly-burly</i>	alboroto, tumulto	rima
<i>nitty-gritty</i>	el meollo del asunto	rima
<i>willy-nilly</i>	caótico/a, sin cuidado, caprichoso/a	rima
<i>wishy-washy</i>	1. vacilante, sin convicciones claras 2. insípido/a, desabrido/a	aliteración

<i>back to front</i>	1. al revés 2. espalda (de un objeto) con la delantera (de otro objeto)	reversible
<i>back to front & inside out</i>	(conocer algo) al derecho y al revés, (conocer algo) completamente	versión coloquial de back to front
<i>front to back</i>	1. al revés 2. delantera (de un objeto) con la espalda (de otro objeto)	reversible
<i>back to front & front to back</i>	(conocer algo) al derecho y al revés, (conocer algo) completamente	versión coloquial de back to front
<i>bit by bit</i>	poco a poco	aliteración
<i>(from) hand to mouth</i>	vivir precariamente, con una mano delante y otra detrás	-
<i>left to right</i>	1. de lado a lado 2. más específicamente: de izquierda a derecha	reversible
<i>right to left</i>	1. de lado a lado 2. más específicamente: de derecha a izquierda	reversible
<i>rags to riches</i>	de mendigo a millonario	aliteración
<i>side by side</i>	uno al lado de otro, lado a lado, hombro a hombro	aliteración
<i>step by step</i>	paso a paso	aliteración
<i>tit for tat</i>	pagar con la misma moneda	aliteración
<i>time after time</i>	una y otra vez	aliteración
<i>little by little</i>	poco a poco	aliteración

PARES BINOMIALES CON REPETICIÓN

Adjetivos comparativos y Sustantivos

<i>stronger and stronger</i>	más y más fuerte (fuerza física)
<i>louder and louder</i>	más y más fuerte (volumen)
<i>colder and colder</i>	más y más frío
<i>prettier and prettier</i>	más y más bonito/a; cada vez más bonito/a
<i>forever and ever</i>	eternamente
<i>over and over</i>	una y otra vez
<i>oodles and oodles of</i> <i>("oodles" significa una gran cantidad)</i>	muchísimos/as (cosas, personas)
<i>bags and bags (of)</i>	bolsas y bolsas (de algo)
<i>boxes and boxes (of)</i>	muchísimas cajas (de algo)
<i>rows and rows (of)</i>	muchísimas hileras (de algo)

VISÍTANOS AQUÍ

diloeninglesonline.com



Obtén nuestras tarjetas de verbos y mucho más en la [tienda Dilo en Inglés](#)

